

No 10/1979



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 — ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLÉNIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOLOU — ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU STRASSE 100 — ATHEN 131



ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΑ ΚΟΙΝΗΣ ΣΕΙΡΑΣ
«ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΟΠΙΑ»

TIMBRES DE SERIE REGULIERE
«PAYSAGES GRECS»

STAMPS OF ORDINARY SET
«GREEK LANDSCAPE»

GEMEINE BRIEFMARKENSERIE
«GRIECHISCHE LANDSCHAFTEN»



ΚΛΑΣΕΙΣ — ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ — ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ :

Κλάση	δραχ.	0,50	τ.μ.	18.000.000	—	Παρνασσός
»	»	1	»	15.000.000	—	Τέμπη
»	»	2	»	10.000.000	—	Μήλος (Γλαρονήσια)
»	»	4	»	30.000.000	—	Χαράδρα του Βίκου
»	»	5	»	15.000.000	—	Μεσολόγγι (Λιμνοθάλασσα)
»	»	6	»	25.000.000	—	Υδραγωγείο Λαύρου
»	»	7	»	10.000.000	—	Σαμοθράκη
»	»	8	»	43.000.000	—	Σιθωνία Χαλκιδικής
»	»	10	»	26.000.000	—	Φαράγγι Σαμαριάς
»	»	12	»	8.000.000	—	Σίφνος
»	»	14	»	20.000.000	—	Κύμη
»	»	18	»	10.000.000	—	Ίος
»	»	20	»	15.000.000	—	Θάσος
»	»	30	»	5.000.000	—	Πάρος (Κολυμπήθρες)
»	»	50	»	1.000.000	—	Κεφαλλονιά

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ — ΑΠΟΔΟΣΗ: 26 × 36,5 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ — ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Β. Κωνσταντινέα — Π. Γράββαλος.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET).

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικαί Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ — ΕΛΚΑ» Α.Ε. Ἀθήναι

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ — ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 15 Δεκεμβρίου 1979 καί θά πωλοῦνται ἀπό τὰ Ταχ. Γραφεῖα, μέχρι νά ἐξαντληθοῦν.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Τά γραμματόσημα τῆς σειρᾶς θά ἐπικολληθοῦν σέ τρεῖς φακέλους πρώτης ἡμέρας κυκλοφορίας μέ παραστάσεις ἀπό τὸ Καστελλάριζο, τὸ Ψαρά καί τὴν Κομοτηνὴ. Θά πωλοῦνται δέ καί οἱ τρεῖς μαζί στὴν τιμὴ τών 199,50 δραχμῶν. Ἡ διάθεσή τους θά γίνῃ μέ προεγγραφές στὰ κατὰ τόπους Ταχ/κά Γραφεῖα ἀπὸ 1 — 30/11/79. Θά πωλοῦνται ἐπίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) ἀπὸ τὸ Κ.Φ.Γ. ἐπὶ 15 ἡμέρας ἐκτός ἀν ἐξαντληθοῦν νωρίτερα. Διευκρινίζεται ὅτι ἡ σειρὰ αὐτὴ δὲν θά σταλεῖ σταυς μόνιμους συνδρομητὲς ἐσωτερικοῦ οἱ ὁποῖοι πρέπει νά φροντίσουν ἐγκαίρως γιὰ τὴν προμήθεια τών Φ.Π.Η.Κ. καί τών γραμματοσήμων ποὺ ἐπιθυμοῦν.



Προτοῦ ὁ τουρισμὸς ἀναπτυχθεῖ σέ μαζικὸ, παγκόσμιο φαινόμενο, οἱ πρωτοπόροι περιηγητὲς ἦσαν ἐκεῖνοι ποὺ διαφῆμιζαν τὰ θέλητρα μιᾶς χώρας στὸν ὑπόλοιπο κόσμον. Οἱ περισσότεροι μέ τις προφορικές κι οἱ σημαντικότεροι μέ τις γραπτὲς ἀφηγήσεις τους, μετέφεραν τίς ἐντυπώσεις τους σ' ἓνα τεράστιο ἀλλ' ἀνυποψίαστο κοινὸ, ποὺ χρειάσθηκε νά περάσουν δεκαετίες ὀλόκληρες — καί νά πραγματοποιηθεῖ ἡ συγκοινωνιακὴ ἐπανάσταση — γιὰ ν' ἀρχίσει νά μετακινεῖται.

Ἀπὸ ἐκεῖνη τὴν πρώτη, τὴν «ἡρωικὴ» φάση, ὅταν ὁ τουρισμὸς ἦταν ἀκόμα ριψοκίνδυνη «περιήγηση», ὑπάρχουν θαυμαστὲς εἰκονογραφῆσεις (ἀριστουργήματα χαρακτηριστῆς, ὑδατογραφίης καί χάρτες ποὺ ἡ γραφικότητα ὑπερακοντίζει τὴν ἀκρίβειά τους). Σήμερα, στὴν ἐποχὴ τοῦ τουρισμοῦ τών ἑκατοντάδων ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων, αὐτὰ τὰ καλλιτεχνικὰ ταξιδιωτικὰ ἐρεθίσματα «διακινεῦνται» μέ τὸν πιὸ εὐκόλο καί πιὸ ἀποδοτικὸ τρόπο: τὸ γραμματόσημο.

Ἡ ἀπεικόνιση γραφικῶν τοποθεσιῶν καί περιοχῶν καθὼς καί ἀρχαιολογικῶν χώρων καί εὐρημάτων τῆς χώρας μας, καθιστᾷ τὰ γραμματόσημα ἓνα θαυμάσιο μέσον προσελκύσεως ἐπισκεπτῶν.

Τὸ ἡπιο κλίμα τῆς χώρας μας, ὁ καθαρὸς οὐρανὸς καί ἡ διαύγεια τῆς ἀτμοσφαιρᾶς τῆς, δίνουν μιὰ ὀπτική ἐξαρση στίς ὀμορφίης τών τοπιῶν τῆς. Τὸ κυριότερο γνώρισμα τῆς ἑλληνικῆς γῆς εἶναι ἡ πολυμορφία τῆς. Ἡ ἀπέραντη ποικιλία τών τοπιῶν, τὸ ἱστορικὸ βάθος κάθε μνημείου κι ἡ ζωντάνια τών ἐθίμων τοῦ λαοῦ μας, τῆς χαρίζουν μιὰ τέταρτη διάσταση στὸ χρόνο. Κάθε προσπάθεια ἐξερευνήσεως καί στενότερης γνωριμίας τῆς Ἑλλάδος μεταβάλλεται σέ μιὰ συναρπαστικὴ Ὀδύσεια.

Παρὰ τὰ περιορισμένα χρονικὰ ὅρια στίς μετακινήσεις τους, τοὺς γλωσσικούς φραγμοὺς καί τὰ ποικίλα ἄλλα ἐμπόδια, οἱ ξένοι ἐπισκέπτες μας ἀνακαλύπτουν κάθε γωνιὰ τῆς χώρας μας, ἀπὸ τὸ πιὸ ἀπομονωμένο χωριουδάκι, ὡς τὸ μικρότερο ξερονήσι. Οἱ ἐκδόσεις γραμματοσήμων μέ θέμα τους τὴν τουριστικὴ Ἑλλάδα ξαναδέκνουν τὸ σύγχρονο τουρισμὸ μέ τίς ρίζες του — τὴν πρωτοπόρο περιήγηση. Κι εἶναι περιττὸ νά ἐξαρθεῖ ὅτι γι αὐτὸν τὸν λόγο θά κινεῦν πάντα τὸ ξεχωριστὸ ἐνδιαφέρον τών συλλεκτῶν.

VALEURS — QUANTITES — REPRESENTATIONS

Valeur	0,50 drs.	18.000.000	de pièces	— Parnasse
»	1	» 15.000.000	»	» — Tempi
»	2	» 10.000.000	»	» — Milos (Glaronissia)
»	4	» 30.000.000	»	» — Ravin de Vikos
»	5	» 15.000.000	»	» — Missolonghi (Marais salant)
»	6	» 25.000.000	»	» — Aqueduc de Louros
»	7	» 10.000.000	»	» — Samothraki
»	8	» 43.000.000	»	» — Sithonia de Chalkidiki
»	10	» 26.000.000	»	» — Ravin de Samaria
»	12	» 8.000.000	»	» — Siphnos
»	14	» 20.000.000	»	» — Kymi
»	18	» 10.000.000	»	» — Ios
»	20	» 15.000.000	»	» — Thassos
»	30	» 5.000.000	»	» — Paros «Kolybithres»
»	50	» 1.000.000	»	» — Kefalonia

DIMENSIONS — PRESENTATION: 26 × 36,5 mm en feuilles de 50 timbres.

DESSIN — ADAPTATION: B. Constantinea — P. Gravalos.

PROCEDE D'IMPRESSION: Offset multicolore.

IMPRESSION: Arts Graphiques ASPIOTI — ELKA S.A. Athènes.

CIRCULATION — VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 15 décembre 1979 et seront en vente auprès des bureaux de poste, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Les timbres de la série seront apposés sur trois enveloppes du premier jour de circulation avec des représentations de Kastellorizo, Psara et Komotini, les trois enveloppes étant vendues ensemble au prix de 199,50 drs. Leur vente sera faite en vertu de souscriptions auprès des divers bureaux de poste à partir du 1 — 30/11/79. Des petites quantités (jusqu'au nombre de 5) seront également vendues par le Bureau Philatélique pendant 15 jours, à moins d'épuisement anticipé. Il faut signaler que cette série ne sera pas envoyée aux abonnés permanents du pays qui doivent se charger à temps d'obtenir les E.P.J.C. et les timbres qu'ils désirent.

Avant le développement du tourisme en masse, qui est devenu un phénomène mondial, les touristes d'avant-garde étaient ceux qui faisaient la publicité des attraits d'un pays au reste du monde. La plupart avec leurs récits oraux, les plus importants avec leurs récits écrits, faisaient part de leurs impressions à un public très vaste et tranquille qui n'a commencé à se déplacer qu'après plusieurs décennies et après la révolution des transports.

Cette première phase «héroïque», de l'époque où le tourisme était encore un voyage dangereux, nous a laissés de merveilleuses images (des chefs d'oeuvre de gravures, des aquarelles et des cartes dont le caractère pittoresque surpasse leur exactitude). Aujourd'hui, à l'époque du tourisme des centaines de millions d'hommes, ces stimulants artistiques de voyages "circulent" à l'aide du moyen le plus facile et le plus rentable: le timbre. La représentation de paysages pittoresques et de régions ainsi que de sites et de découvertes archéologiques de notre pays, fait des timbres un merveilleux moyen d'attirer des visiteurs.

Le climat tempéré de notre pays, le ciel bleu et la clarté de son atmosphère, mettent en relief les beautés de ses paysages. La caractéristique principale du territoire grec est sa diversité. La variété infinie des sites, l'histoire de chaque monument et les moeurs vivantes du peuple, donnent à notre pays une quatrième dimension dans le temps. Tout effort d'exploration et de connaissance plus profonde de la Grèce se transforme en une Odyssée épataante.

En dépit du temps limité pour leurs déplacements, des barrières linguistiques et autres, les visiteurs étrangers découvrent chaque coin et recoin de notre pays, du village le plus éloigné jusqu'à la plus petite île aride. L'émission de timbres sur le thème la Grèce touristique relie le tourisme contemporain à ses racines — le tourisme d'avant-garde. Il est inutile de signaler que pour cette raison les collectionneurs seront toujours intéressés à ces timbres.

P. LAMBRIAS
Secrétaire Général de l'O.N.T.H.

CATEGORY — QUANTITY — DESIGN

0,50 drs.	18.000.000	pieces	— Parnassos
1	» 15.000.000	»	» — Tempi
2	» 10.000.000	»	» — Milos (Glaronisia)
4	» 30.000.000	»	» — Vikos Gorge
5	» 15.000.000	»	» — Misolonghi (Salt Lake)
6	» 25.000.000	»	» — Louros Aqueduct
7	» 10.000.000	»	» — Samothraki
8	» 43.000.000	»	» — Sithonia, Halkidiki
10	» 26.000.000	»	» — Samaria Gorge
12	» 8.000.000	»	» — Sifnos
14	» 20.000.000	»	» — Kymi
18	» 10.000.000	»	» — Ios
20	» 15.000.000	»	» — Thasos
30	» 5.000.000	»	» — Paros «Kolybithres»
50	» 1.000.000	»	» — Cephalonia

SIZE — FORMAT: 26 × 36,5 mm in 50-piece sheets.

DESIGN — ADAPTATION: B. Constantinea — P. Gravalos.

PRINTING METHOD: Multicoloured offset.

PRINTED BY: ASPIOTI — ELKA Graphic Arts Ltd.

RELEASE — SALE: The stamps will be released on 15 December 1979 and remain on sale at post offices until sold out.

FIRST DAY COVERS: The stamps will be affixed to three first day covers with representations of Kastellorizo, Psara and Komotini, sold all three together at the price of 199,50 drs. They will be sold by subscription at local post offices from 1 — 30/11/79. Small quantities (up to 5) can also be obtained from the Central Philatelic Office for a fortnight unless previously sold out. It should be noted that this issue will not be sent to permanent subscribers in Greece who will have to make early arrangements to obtain the FDCs and stamps they wish.

• ~ •

Before tourism became a world mass phenomenon, the attractions of a country were advertised to the rest of the world by the first, pioneer travellers. With their oral and especially with their written accounts, they conveyed their impressions to a large, uninformed public which had to wait for many decades and the arrival of the communications revolution, before it too could begin to travel.

Of those first "heroic" days, when tourism was still a perilous adventure, there are beautiful pictures (magnificent engravings, water-colours and maps whose charm overcompensates for their lack of precision). Today, in the era of mass tourism the beauties of a country can be promoted in a very easy and effective way: on stamps.

The depicting of the picturesque sites, landscapes and archaeological treasures of our country on stamps in very rewarding promotion medium. The mild climate of Greece, its blue sky and pure air, emphasize its natural beauty. The major feature of the land is its very great variety. The ever-changing landscape, the historical meaning of each monument, the liveliness of our people's customs give it a special dimension in time. Any attempt of exploration and closer contact with Greece becomes a fascinating Odyssey.

In spite of the limited times available, language difficulties and numerous other obstacles, our foreign visitors discover every corner of our country, from the most remote village, to the tiniest island.

Stamp issues which present the tourist features of Greece reestablish the link between modern tourism and its origins, pioneer travelling. And it is not necessary to underline that for this reason they will always attract the special interest of collectors.

P. LAMBRIAS
Secretary General of N.T.O.G.

WERTE—MENGEN—ABBILDUNGEN:

Drachmen:	0,50	Stück	18.000.000	— Parnassos
»	1	»	» 15.000.000	» — Tempi
»	2	»	» 10.000.000	» — Milos «Glaronisia»
»	4	»	» 30.000.000	» — Schlucht von Vikou
»	5	»	» 15.000.000	» — Messolonghi (See)
»	6	»	» 25.000.000	» — Wasserleitung von Louros
»	7	»	» 10.000.000	» — Samothraki
»	8	»	» 43.000.000	» — Sithonia von Chalkidiki
»	10	»	» 26.000.000	» — Tiefschlucht von Samaria
»	12	»	» 8.000.000	» — Siphnos
»	14	»	» 20.000.000	» — Kymi
»	18	»	» 10.000.000	» — Ios
»	20	»	» 15.000.000	» — Thassos
»	30	»	» 5.000.000	» — Paros «Kolybithres»
»	50	»	» 1.000.000	» — Kefalonia

FORMAT: 26 × 36,5 mm auf Bögen zu 50 Stück.

ENTWURF — ANPASUNG: V. Konstantinea — P. Gravalos.

DSUCKVERFAHREN: Vielfarbiges Offset.

DRUCK: Graphische Künste «ASPIOTI — ELKA» A.G. Athen.

UMLAUF — VERKAUF: Die Marken werden am 15 Dezember 1979 in Umlauf gesetzt und von den Postämtern verkauft, bis sie ausverkauft sind.

ERSTTAGUMSCHLÄGE: Die Briefmarken dieser Serie werden auf drei Ersttagumschläge mit Darstellungen aus Kastellorizo, Psara und Komotini geklebt und werden zusammen zu 199,50 Dr. verkauft.

Der Verkauf wird mit Subskription bei den lokalen Postämtern vom 1 — 30 November durchgeführt. Gleichfalls werden sie in kleinen Mengen (5 Stück) vom Zentrum fuer Philatelie für 15 Tage verkauft, wenn nicht früher vergriffen. Es wird erklärt, dass diese Serie nicht den ständigen Abonnenten des Inlandes übersandt wird, die rechtzeitig für den Kauf der Briefmarken sorgen müssen, die sie wünschen.

• ~ •

Ehe sich der Tourismus zu einem Massentourismus, zu einem internationalen Phänomen entwickelte, waren die ursprünglichen Reisenden für die Schönheiten eines Landes in der übrigen Welt. Die meisten mit mündliche und die bedeutendsten mit schriftlichen Erzählungen überbrachten ihre Eindrücke an ein grosses, aber ungläubiges Publikum. Es brauchte Jahrzehnte und es was die Revolution auf dem Verkehrssektor nötig, bis auch dieses Publikum reiste.

Von jener erstenheroischen Phase, als der Tourismus noch ein gefährliches Reisen war, gibt es wunderbare Bilder (Meisterwerke der Wassermalerei, der Gravur und Karten deren Malerische Art ihre Genauigkeit übertrefft). Heute im Zeitalter des Tourismus der Millionen Menschen werden diese künstlerischen Reiseanreize mit einfachster und etragreichster Art weitergegeben: Mit der Briefmarke. Die Abbildung malerischer Gegenden und Gebiete wie auch archäologischer Stätten und Funde unseres Landes macht die Briefmarke zu einem wunderbaren Mittel für die Anziehung von Touristen.

Das milde Klima unseres Landes, der reine Himmel und die Helle der Atmosphäre verleihen einen optischen Höhepunkt für die Schönheiten der Gebiete. Das wichtigste Kennzeichen des griechischen Landes ist seine vielfältige Schönheit. Die ungeheure Buntheit der Gebiete, die historische Tiefe jeden Denkmals und die Lebhaftigkeit der Bräuche unseres Volkes, verleihen eine vierte Dimension in der Zeit. Jeder Versuch Griechenland mehr zu erforschen und enger kennenzulernen, wird zu einer ergreifenden Odysee.

Trotz der beschränkten zeitlichen Grenze ihrer Ferien, der sprachlichen Barriere und vieler anderer Hindernisse entdecken unsere ausländischen Besucher jede Ecke unseres Landes vom entferntesten kleinen Dorf bis zur kleinen Insel. Die Herausgabe von Gedenkmarken mit dem Thema das touristische Griechenland verbindet den modernen Tourismus mit seinen Wurzeln, der ursprünglichen Reise. Und es ist überflüssig zu betonen, dass sie aus diesem Grund immer das besondere Interesse der Samler erwecken.

P. LAMBRIAS
Generale Sekretär
Griechischen Zentraler für Fremdenverkehr.